

7

# 淡江大學九十一學年度二年制技術學院在職專班招生考試試題

系別：應用日語系

科目：日語翻譯與寫作

准帶項目請打「○」否則打「×」	
計算機	字典
入	×

本試題共 1 頁

一、次の文を中国語に訳せよ。50%

1、しかし、前の会社の子会社とはいえ、先ゆきの見通しはない小さな会社だし、安定した親会社へは、離れたら二度と戻れない、戻らないという決心と不安の中で選択し転職したのである。

2、経済摩擦問題は存在するものの、物価は比較的安定しており、失業率も諸外国に比べると低いという現状を踏まえて、日本経済の「成功」に学ぼうとする国が多く現れた。

3、西欧のキリスト教社会の中で育った者には、自分たちになじみの薄い宗教上の、しかも二つのまったく異なる宗教上の言葉が混在していることを、外国語である日本語の上で区別して認識することなど簡単にできるものではない。

4、たとえば、一つの現象だけがブームになって、それで人々が一斉に動いて、一つの商品が大量に売れるということがなくなり、消費者の好みが多様化しているといわれながら、その実体がつかめないというような時代に入りつつあった。

5、さらに革命については、革命によって樹立された新政権を転覆してその成果を解体し旧体制の復活を図ること、また革命の実現以前に革命勢力を圧殺し、現体制の維持を図ることを「反革命」といつているが、これは変動をチェックしようとする体制維持のための方法としてしばしばみられたことである。

二、「老後生活は都会のほうがいい」または「老後生活は田舎のほうがいい」についてテーマを一つ選び、作文を書きなさい。(400字ぐらい) 50%